LTRAD2310
2016-2017

German - Research seminar in translation and interpretation

5.0 credits	15.0 h	1q

Teacher(s) :	Gallez Françoise ;
Language :	Allemand
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Inline resources:	- Online reviews accessible via the UCL libraries - Online tools : http://www.sketchengine.co.uk http://www.ids-mannheim.de http://hypermedia.ids-mannheim.de/evalbu/index.html https://konstruktionsgrammatik.wordpress.com/ http://www.dwds.de http://www.duden.de
Prerequisites :	/
Main themes :	/
Aims :	/ *The contribution of this Teaching Unit to the development and command of the skills and learning outcomes of the programme(s) can be accessed at the end of this sheet, in the section entitled "Programmes/courses offering this Teaching Unit".*
Evaluation methods :	- Formative assessment - Certificate assessment: a) Oral presentation b) Term paper, containing original research, to be submitted by the end of November c) Oral defence in January
Teaching methods :	Seminar involving an active participation of students: reading list, classroom discussions, oral presentations
Content :	The seminar deals with the research in the field of translation studies and interpretology for the language combination French-German through lectures, the reading of scientific articles, presentations and discussions. In 2015-2016, the course will focus the (theoretical) frameworks of Construction Grammar, linguistic typology and valence theory, with a special emphasis on the expression of motion and on resultatives.
Bibliography :	Berthele, R. (2006). Ort und Weg: Die sprachliche Raumreferenz in Varietäten des Deutschen, Rätoromanischen und Französischen. Berlin: Mouton de Gruyter. Feihl, Stefan (2009). Resultativkonstruktionen mit Prädikatsadjektiv und ihre Übersetzung aus dem Deutschen ins Französische, Italienische, Spanische und Portugiesische. Frankfurt am Main: Lang. Goldberg, Adele (1995). Constructions. A Construction Grammar Approach to Argument Structure. Chicago: University of Chicago Press. Goldberg, Adele (2006). Constructions at Work: The Nature of Generalization in Language. Oxford University Press. Jörn, Albrecht (2004): Übersetzung und Linguistik - Grundlagen der Übersetzungsforschung II Tübingen: Narr ISBN: 978-3-8233-6075-9 Pourcel, Stéphanie, and Anneta Kopecka (2005). Motion expression in French: Typological diversity. Durham and Newcastle Working Papers in Linguistics 11: 139'153. Rojo, Ana & mp; Ibarrtxe-Antuñano, Iraide (2013). Cognitive linguistics and translation: advances in some theoretical models and applications. Berlin: De Gruyter Mouton. Ruiz de Mendoza Ibáñez, Francisco José & mp; Agustín Llach, María Pilar (in press). Cognitive Pedagogical Grammar and meaning construction in L2. In: Applied Construction Grammar, De Knop, Sabine and Gaëtanelle Gilquin (eds.). Berlin: de Gruyter. Saldanha, Gabriela & mp; O'Brien, Sharon (2013). Research methodologies in translation studies. Manchester, UK : St. Jerome. Stolze, Radegundis (2011): Übersetzungstheorien - Eine Einführung 6., überarbeitete und erweiterte Auflage, Tübingen: Narr ISBN: 978-3-8233-6679-9 Ziem, Alexander and Lasch, Alexander (2013). Konstruktionsgrammatik: Konzepte und Grundlagen gebrauchsbasierter Ansätze. Berlin: Mouton de Gruyter. (Germanistische Arbeitshefte)
Other infos :	Papers and other online resources during term (a.o. via moodle)

Faculty or entity in charge:	LSTI

Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)

Intitulé du programme	Sigle	Credits	Prerequis	Acquis d'apprentissage
Master [120] in Interpreting	INTP2M	5	-	🔍
Master [120] in Translation	TRAD2M	5	-	🔍